Porównanie tłumaczeń Psalmów 68:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zgrom\* zwierzynę w trzcinie!\*\* Zgromadzenie mocnych, młodych ludzkich byków,\*\*\* Wikłających się w kawałkach srebra\*\*\*\* – Rozprosz ludy, które rozkoszują się walką![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Lub: Wydaj wojenny okrzyk przeciwko zwierzynie w trzcinie (por. <x>230 106:9</x>; <x>410 1:4</x>). Może odniesienie do Egiptu? [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>130 14:15</x>; <x>220 40:21</x>; <x>290 19:6</x>; <x>290 35:7</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>300 46:20-21</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Wikłających się w kawałkach srebra : lub: zaprzątniętych kawałkami srebra. Być może: Z powodu poddanych próbie niczym kawałki srebra. Por. G: Zgrom zwierzynę w sitowiu,/ Zgromadzenie byków wśród młodych krów ludu, aby nie wykluczyć poddanych próbie srebra (l. poddanych próbie jak srebro ),/ Rozprosz narody pragnące walk! [↑](#footnote-ref-5)